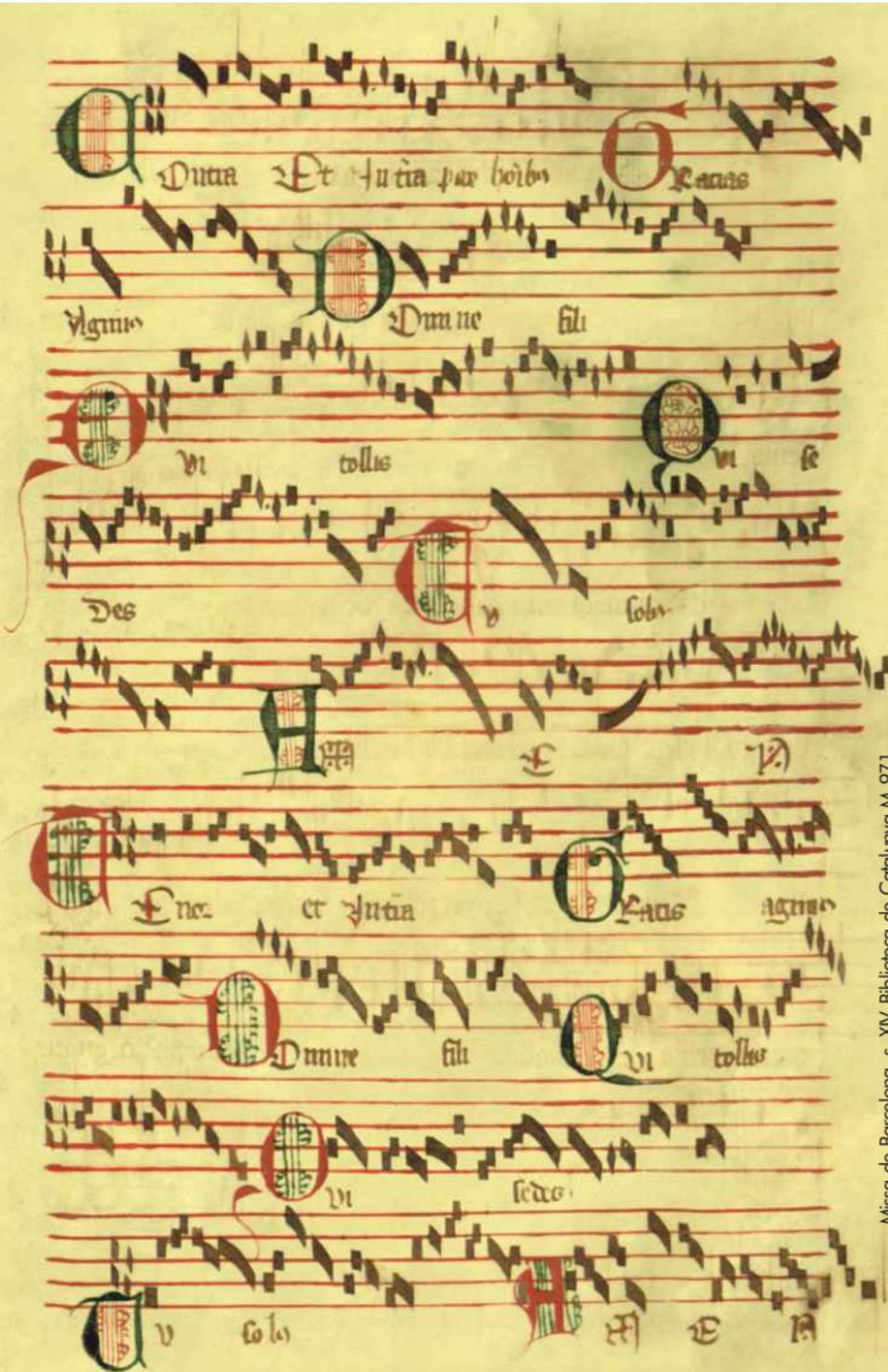
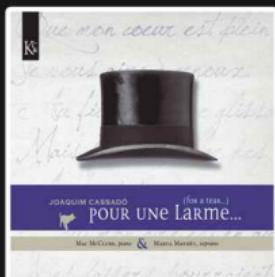


# 30è FESTIVAL de MÚSIQUES de TORROELLA de MONTGRÍ

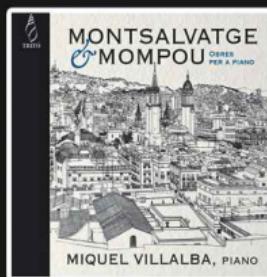
Del 30 de juliol al 20 d'agost de 2010

Membre de l'Associació Europea de Festivals  
Declarat Festival Estratègic per la Generalitat de Catalunya





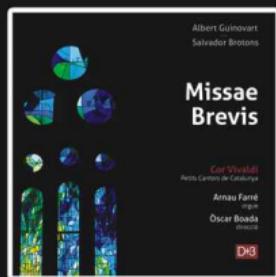
**JOAQUIM CASSADÓ**  
Marta Mathéu, soprano  
Mac McClure, piano



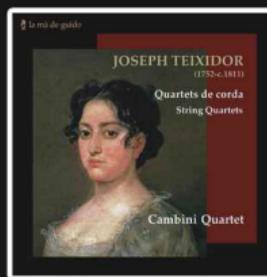
**XAVIER  
MONT SALVATGE -  
FREDERIC MOMPOU**  
Música per a piano  
Miquel Villalba



**MÚSICA D'ORGUE A  
CATALUNYA  
Segles XVIII i XIX**  
Miquel González



**SALVADOR BROTONS –  
ALBERT GUINOVART**  
Missae brevis  
Cor Vivaldi  
Óscar Boada, direcció



**JOSEPH TEIXIDOR**  
Quartets de corda  
Cambini Quartet



**GASPAR CASSADÓ**  
Integral per a violoncel i  
piano  
Iñaki Etxepare  
Ludovica Mosca



**COMPOSITORS  
CATALANS s.XX vol.5**  
Homs, Turull, Cervelló,  
Taverna-Bech, Padrós,  
Rodríguez Picó, Brotons  
Katia Novell, violí



**COMPOSITORS  
CATALANS s.XX vol.6**  
Homs, Cervelló,  
Taverna-Bech, Polo,  
Casablancas  
Ashan Pillai, viola

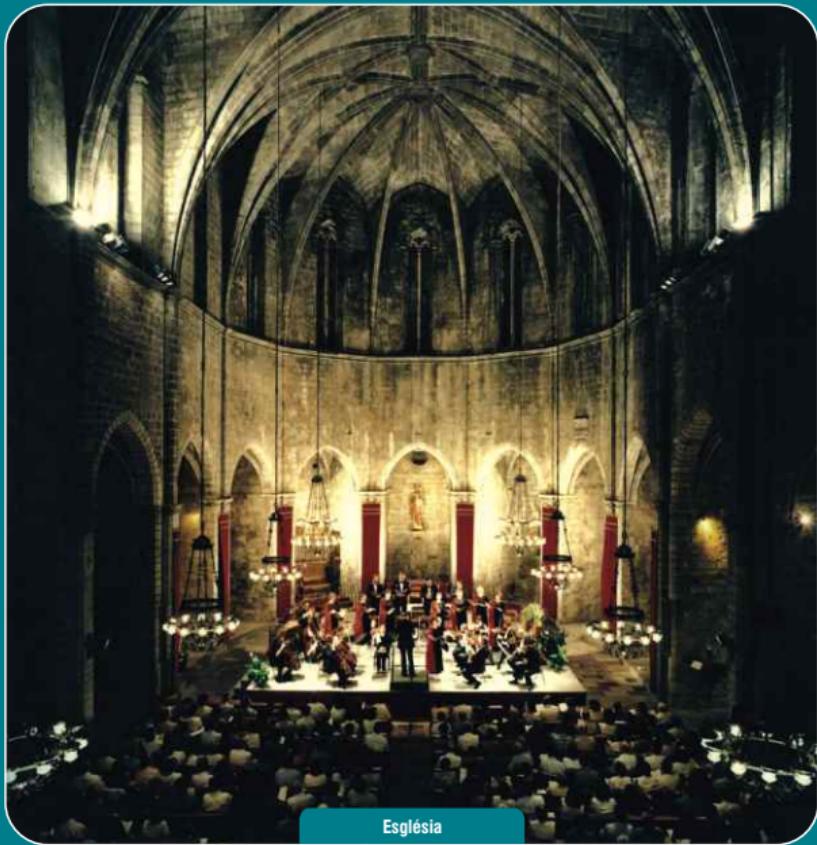


**CANÇONS DE BRESSOL**  
Cor Sant Esteve de  
Vila-seca  
Xavier Pastrana, direcció

# ÍNDEX / ÍNDICE / INDEX

	Pàg.
<b>Els concerts / Los conciertos / The concerts</b>	<b>04</b>
<b>La vila / La villa / The village</b>	<b>05</b>
<b>Artistes residents</b>	<b>08</b>
Artistas residentes / Resident artists	
<b>Ottavio Dantone i Academia Bizantina</b>	
<b>Programa festival / Festival program</b>	
<b>Concert 01 · 30 / 07</b>	<b>12</b>
<b>Concert 02 · 31 / 07</b>	<b>13</b>
<b>Concert 03 · 02 / 08</b>	<b>14</b>
<b>Concert 04 · 03 / 08</b>	<b>15</b>
<b>Concert 05 · 04 / 08</b>	<b>16</b>
<b>Concert 06 · 06 / 08</b>	<b>17</b>
<b>Concert 07 · 08 / 08</b>	<b>18</b>
<b>Concert 08 · 10 / 08</b>	<b>19</b>
<b>Concert 09 · 12 / 08</b>	<b>20</b>
<b>Concert 10 · 15 / 08</b>	<b>21</b>
<b>Concert 11 · 17 / 08</b>	<b>22</b>
<b>Concert 12 · 18 / 08</b>	<b>23</b>
<b>Concert 13 · 19 / 08</b>	<b>24</b>
<b>Concert 14 · 20 / 08</b>	<b>25</b>
<b>Concert a Pals · 13 / 08</b>	<b>31</b>
<b>Concert a Verges · 14 / 08</b>	
<b>Venda d'entrades</b>	<b>32</b>
Venta de entradas / Sale of tickets	
<b>Escenaris / Escenarios / Venues</b>	<b>34</b>
<b>Sales d'exposicions</b>	<b>35</b>
Salas de exposiciones / Exhibitions halls	

04



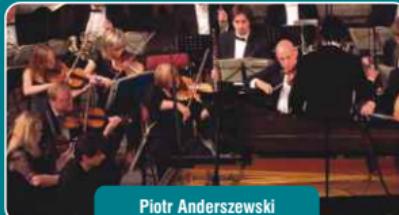
Església



Maria Bayo



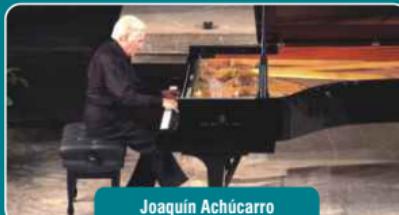
Núria Rial



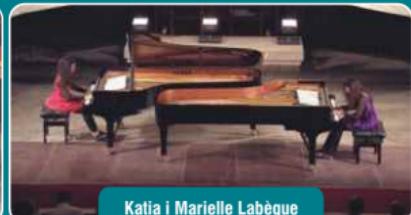
Piotr Anderszewski



Sergei Krilov



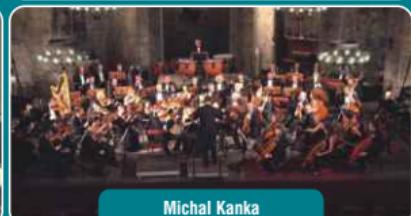
Joaquín Achúcarro



Katia i Marielle Labèque



Isabelle Faust i Jakub Hrusa



Michał Kanka

La vila de Torroella de Montgrí fou un nucli important durant l'edat mitjana. Situada al centre de la Costa Brava, no és primordialment un centre turístic, però té molts aspectes que li donen un atractiu especial pel qual mereix ser visitada, com, per exemple, la tradicional arquitectura del nucli urbà (segles XIII i XIV) i els edificis històrics, la majoria del segle XVII. Altres atractius són el paisatge natural de l'entorn i les nombroses activitats culturals que s'hi fan durant tot l'any.

El Festival de Músiques -basat en l'anomenada música clàssica- té lloc prioritàriament en els marcs arquitectònics goticorenaixentistes de l'església de Sant Genís i plaça de la Vila, uns indrets únics per poder gaudir de les interpretacions de grans solistes, destacats grups de cambra i prestigioses corals i orquestres simfòniques vingudes d'arreu del món.

05

La villa de Torroella de Montgrí fue un importante núcleo durante la Edad Media. Situada en el centro de la Costa Brava no es primordialmente un centro turístico pero tiene suficientes alicientes para merecer ser visitada como, por ejemplo, la tradicional arquitectura del núcleo urbano (siglos XIII y XIV) y los edificios históricos, la mayoría del siglo XVII. Otros atractivos son el paisaje natural del entorno y las numerosas actividades culturales que se celebran durante todo el año.

El Festival de Músicas -basado en la conocida como música clásica- tiene lugar primordialmente en los marcos arquitectónicos de estilo gótico-renacentista de la iglesia de Sant Genís y Plaça de la Vila, unos lugares únicos para disfrutar de las interpretaciones de grandes solistas, destacados grupos de cámara y prestigiosas corales y orquestas sinfónicas procedentes de todo el mundo.

Torroella de Montgrí was already a town of importance during the Middle Ages. Situated in the central part of the Costa Brava, Torroella is not primarily a tourist centre, but there are many attractions that make it worth a visit, such as the traditional architecture of the town centre (13th. and 14th. centuries) and the many historic buildings, mainly from the 18th. There is also the unspoilt surrounding countryside and the many cultural activities that take place throughout the year.

The Music Festival is mainly of classical music, and concerts are held in the Gothic-Renaissance settings of the Church of Saint Genís and the Town Square. Here audiences come to experience performances by famous soloists, renowned chamber ensembles and exceptional choirs and symphony orchestras from around the world.

# Torroella de Montgrí l'Estartit

*La Gola del Ter*

**6 km**  
de platja

**7 km**  
de riu Ter

**40,5 km**  
de xarxa de  
senderisme

**10**  
espais  
d'art

**248**  
comerços  
al vostre  
abast

i a més...

- 39 km de xarxa de cicloturisme
- 35 km de xarxa BTT
- 5 anys del Museu de la Mediterrània
- 4.000 ha. de territori protegides pel PEIN
- 15 °C temperatura mitjana anual
- 85.000 immersions anuals a les illes Medes i a la zona costanera

**Torroella · l'Estartit · illes Medes**  
[www.visitestartit.com](http://www.visitestartit.com)

# Vivace



Cat Música

Catalunya Música  
Intensament clàssics

[catmusica.cat](http://catmusica.cat)

Barcelona: 101.5 FM, 102.4 FM, 96.4 FM - Girona: 96.7 FM

Camp de Tarragona: 105.4 FM - Lleida: 91.9 FM, 105.6 FM, 95.1 FM

Terres de l'Ebre: 104.9 FM - Alt Pirineu i Aran: 88.6 FM, 88.4 FM, 105.5 FM

Catalunya Central: 102.4 FM, 102.2 FM

## Ottavio Dantone i Accademia Bizantina

08



**Ottavio Dantone** va destacar ben aviat en la carrera de concertista especialitzat en la interpretació de música antiga. Guanyador dels prestigiosos concursos de clavicèmbal de París i Bruges, va sobresortir en la pràctica d'aquest instrument com a solista.

Des de l'any 1996 és el director musical de l'**Accademia Bizantina** de Ravenna. En els darrers anys ha anat compaginant la seva activitat habitual de solista i director convidat per altres formacions musicals, així com la cada vegada més destacada activitat com a director operístic.

És convidat regularment a les més prestigioses sales de concerts i festivals d'arreu d'Europa. L'any 1999, va debutar com a director operístic amb la recuperació de *Giulio Sabino* de Giuseppe Sarti, debut que el va portar a ser convidat per Ricardo Mutti com a director assistent de l'òpera *Nina, ou la folie par amour* de Paisiello representada a l'Scala de Milà.

A partir d'aquest moment Ottavio Dantone comença a desplegar una gran activitat en el món líric i com director d'orquestra. Recentment ha estat convidat per Daniel Barenboim per dirigir l'Staatskapelle de Berlin a les sales Konzerthaus i a la Filharmonica de Berlín, la temporada 2009-2010.

Futurs compromisos inclouen la seva presentació al Festival de Glyndebourne, l'estiu de 2011.

**Ottavio Dantone** destacó muy pronto en la carrera de concertista especializado en la interpretación de música antigua. Ganador de los prestigiosos concursos de clavicémbalo de París i Brujas, sobresalió en la práctica de este instrumento como solista.

Desde el año 1996 es el director musical de la **Accademia Bizantina** de Ravenna. En los últimos años ha ido compaginando su actividad habitual como solista y director invitado por otras formaciones con la cada vez más destacada actividad como director operístico.

Es invitado regularmente a las más prestigiosas salas de conciertos y festivales de toda Europa. El año 1999 debutó como director operístico con la recuperación de *Giulio Sabino* de Giuseppe Sarti, debut que hizo fuera invitado por Ricardo Mutti como director asistente de la ópera *Nina, ou la folie par amour* de Paisiello representada en la Scala de Milán.

A partir de este momento Ottavio Dantone empieza a tener una importante actividad en el mundo de la lírica y como director de orquesta. Recientemente ha sido invitado por Daniel Barenboim para dirigir la Staatskapelle de Berlín en las salas Konzerthaus y Filarmónica de Berlín, la temporada 2009-2010.

Futuros compromisos incluyen su presentación en el Festival de Glyndebourne, el verano de 2011.

## Resident artists

**Ottavio Dantone** soon established his reputation as a performer of early music. He is a distinguished harpsichord soloist, having won the prestigious harpsichord competitions held at Paris and Bruges.

He has directed the **Accademia Bizantina** of Ravenna since 1996. In recent years he has worked both as a soloist and as guest director of other ensembles, and has steadily increased his appearances as a director of opera.

He is frequently invited to perform in the main concert halls and at festivals throughout Europe. His first appearance as opera director was in 1999 with the first performance in modern times of Giuseppe Sarti's *Giulio Sabino*, which led to an invitation from Ricardo Mutti to be assistant director of Paisiello's *Nina, ou la folie par amour* at La Scala, Milan.

Thenceforward, Dantone began to work both in the world of opera and as orchestral conductor. He was recently invited by Daniel Barenboim to conduct the Staatskapelle, Berlin at the Konzerthaus and the Philharmonie during the 2009-2010 season.

Future engagements include his first visit to the Glyndebourne Festival in the summer of 2011.

# La Diputació ha reformat aquest teatre

La Diputació de Girona fomenta les **arts escèniques** al teu municipi, gestiona les intervencions en el **patrimoni monumental**,

vetlla per la conservació i promoció del **patrimoni fotogràfic**, ofereix recursos per a la construcció i adequació de **biblioteques** i dóna suport al món **editorial** local.

La Diputació presta serveis directes als municipis perquè el teu ajuntament pugui oferir-te el que necessites.

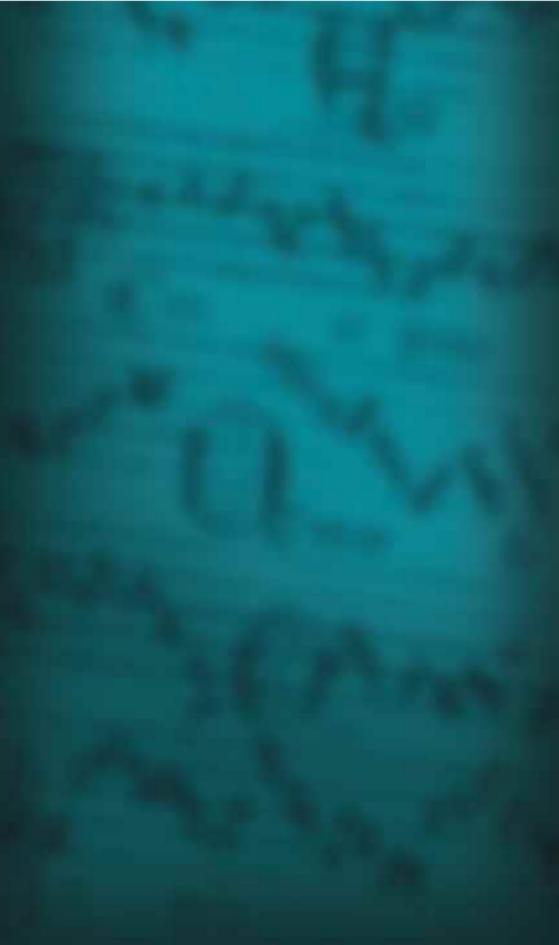


Helena, 25 anys  
Teatre Municipal de Roses





# PROGRAMA PROGRAM





Acadèmia 1750



Farran James



Marta Infante



Raquel Andueza



Lluís Vilamajó



Pau Bordas

**Raquel Andueza, soprano  
Marta Infante, mezzosoprano  
Lluís Vilamajó, tenor  
Pau Bordas, baix  
Acadèmia 1750  
Farran James, concertino**

**J. S. Bach: Cantata Jesu, der du meine Seele, BWV 78 / Cantata Ich habe genug, BWV 82 / Cantata Wachet auf, ruft uns die Stimme, BWV 140**

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí & Acadèmia 1750  
Concert emès en directe per Catalunya Música

La interpretació de tres de les cantates més conegudes de Bach obrirà el Festival d'enguany i posarà en marxa l'ambiciós Projecte Bach 2010-2021, una macroproducció de l'Acadèmia 1750 consistent a interpretar, al llarg dels propers onze anys, totes les cantates religioses compostes per l'anomenat Homer de la música. Si aquest corpus musical ha estat comparat amb una «catedral eterna», lícit serà que el concert inaugural es llegeixi com un petit pòrtic en la construcció de la magna obra que es proposa aixecar l'Orquestra Històrica del Festival de Torroella.

Les tres cantates que conformen el programa d'aquesta velada pòrtic, adscrites al període de Leipzig, ciutat en què Bach va exercir el càrrec de cantor i director musical de l'església de Sant Tomàs, serviran com a mostra de la immensa capacitat del compositor per fer-nos arribar el missatge teològic de les seves obres religioses; una capacitat per la qual ha estat batejat amb justícia com el cinquè evangelista.

La interpretación de tres de las más conocidas cantatas de Bach abrirá la edición de este año del Festival y marcará el comienzo del ambicioso Proyecto Bach 2010-2021, una macroproducción de la Acadèmia 1750 que consiste en interpretar, a lo largo de los próximos once años, la totalidad de las cantatas religiosas compuestas por el llamado Homero de la música. Si dicho corpus musical se ha comparado con una «catedral eterna», lícito será que este concierto inaugural sea considerado como un pequeño pórtico en la construcción de la magna obra que se propone erigir la Orquesta Histórica del Festival de Torroella.

Las tres cantatas que conforman el programa de esta velada pótico, adscritas al periodo de Leipzig, ciudad en la que Bach ejerció el cargo de cantor y director musical de la iglesia de Santo Tomás, servirán como muestra de la inmensa capacidad del compositor para transmitir al oyente el mensaje teológico de sus obras religiosas; una capacidad por la que se le ha bautizado, merecidamente, como el quinto evangelista.

A concert consisting of three of Bach's best-known cantatas will be the starting point for both this year's Festival and the ambitious "Bach Project 2010-2021", a macro-production by the Acadèmia 1750 which over the next 11 years will bring us performances of the entire output of religious cantatas by the composer who came to be called the "Homer of music". Bach's cantatas have been described as an "eternal cathedral", so we can imagine this concert to be a small archway initiating construction of the magnum opus of the Period Orchestra of our Festival.

This initial archway, with three cantatas from Bach's years as Cantor and Musical Director at the church of St. Thomas, Leipzig, will be apt demonstration of the masterly way in which the composer brings across the theological message contained in his religious music. Not for nothing has Bach been referred to as the fifth evangelist.

Dissabte 31 de juliol

02 Concert

22 h · Església

**Accademia Bizantina**  
**Stefano Montanari**, violí  
**Sandrine Piau**, soprano  
**Ottavio Dantone**, direcció,  
clavicèmbal i orgue

**Vivaldi:** *In furore iustissimae irae*, RV 626/  
*Simfonia en si menor*, RV 169, «*Al Santo  
Sepolcro*» / *Laudate pueri Dominum*, RV  
601/ *Concert per a violí i orgue*, RV 541/  
*Concert per a violí*, RV 286, «*Per la  
solennità di San Lorenzo*» /

Enregistrament de Catalunya Música



Stefano Montanari



Sandrine Piau

13



Accademia Bizantina

Algun musicòleg ha apuntat que un dels components essencials de la música de Vivaldi és el furor, així com la profunditat amb què aquest va arribar a impregnar la seva obra a través d'una expressió intensa i apassionada.

*In furore iustissimae irae* és un dels motets més coneguts del compositor italià i, a la vegada, un magnífic exemple de l'esmentada voluntat expressiva. Sandrine Piau ha tingut la intel·ligència d'entendre que el furor vivaldià és una manifestació d'entusiasme desbordant; el mateix entusiasme que despren l'òptica interpretativa del director Ottavio Dantone i de l'Accademia Bizantina, qualificada com un dels conjunts històrics més destacats d'Itàlia i de la música antiga europea del moment.

Algún musicólogo ha apuntado que uno de los componentes esenciales de la música de Vivaldi es el furor, así como la profundidad con que este llegó a calar en su obra a través de una expresión tan intensa como apasionada.

*In furore iustissimae irae* constituye uno de los motetes más conocidos del compositor italiano y, al tiempo, un magnífico ejemplo de esa voluntad expresiva. Sandrine Piau ha tenido el acierto y la inteligencia de comprender que el furor vivaldiano es una manifestación de entusiasmo desbordante; el mismo entusiasmo que destila la óptica interpretativa del director Ottavio Dantone y de la Accademia Bizantina, calificada como uno de los conjuntos históricos más destacados de Italia y de la escena actual de la música antigua en Europa.

In musical circles it has been observed that one of the main ingredients of Vivaldi's music is an intense, passionate quality (furore), fundamental to the expressive contents of the composer's output.

*In furore iustissimae irae* is one of Vivaldi's best known motets – a magnificent example of the expressive power with which he can imbue his works. Our soloist tonight, Sandrine Piau, well knows that Vivaldian furore is a manifestation of the great enthusiasm of the composer, and the same enthusiasm characterises the performances of conductor Ottavio Dantone and the Accademia Bizantina, one of Italy's leading period ensembles and one of the most outstanding groups performing early music in present-day Europe.

Preus / Precios / Prices

A\_ 50 €

B\_ 34 €

C\_ 18 €

# Concert 03

Dilluns 2 d'agost

22 h · Església



Ottavio Dantone



Stefano Montanari

**Accademia Bizantina**  
**Stefano Montanari**, violí  
**Marco Frezzato**, violoncel  
**Ottavio Dantone**, orgue i direcció

**Händel:** Concert núm. 1 en sol menor per a orgue i orquestra, op. 4 / Concerto grosso núm. 1 en sol major, op. 6 / Concert núm. 3 en sol menor per a orgue i orquestra, op. 4 / Concerto grosso núm. 4 en la menor, op. 6 / Concert núm. 4 en fa major per a orgue i orquestra, op. 4 / Concerto grosso núm. 7 en si bemoll major, op. 6

Enregistrament de Catalunya Música



Marco Frezzato



Accademia Bizantina

Concebuts per ser interpretats durant els intervals dels seus oratoris i òperes, els setze concerts per a orgue de Händel van assolir un èxit notable en vida del compositor, a pesar de la seva funció original de música d'entreacte. Altament inspirats en el pla melòdic, i basats en l'ús de materials provinents d'altres obres instrumentals del mateix compositor, però també de contemporanis com ara Telemann o Muffat, aquests concerts són un exemple contundent dels motius pels quals Händel és considerat avui dia un dels genis del darrer barroc, juntament amb Bach i Vivaldi. Publicats el 1738, formen, a més, l'única col·lecció supervisada en vida per Händel.

Concebidos para ser interpretados durante los intervalos de sus oratorios y óperas, los dieciséis conciertos para órgano de Händel alcanzaron gran éxito en vida del compositor, pese a su función original de música de entreacto. Muy inspirados en el plano melódico, y basados en el uso de materiales procedentes de otras obras instrumentales del propio compositor, pero también de contemporáneos como Telemann o Muffat, estos conciertos ofrecen un ejemplo contundente de los motivos por los que a Händel se le considera hoy día como uno de los genios del último barroco, junto con Bach y Vivaldi. Publicados en 1738, conforman, además, la única colección supervisada en vida por Händel.

Handel composed his sixteen organ concerti to be performed during the intervals of his oratorios and operas. In spite of this initially rather secondary function, they came to enjoy great popularity during the composer's lifetime. The concerti feature inspired melodic writing and make use of material "borrowed" from other instrumental pieces by Handel himself or by contemporary composers such as Telemann or Muffat. They are considered today to be clear evidence of the status of their composer, together with Bach and Vivaldi, as a genius of the late baroque period. The concerti were published in 1738, and comprise the only collection of works to be supervised by the composer himself.

Preus / Precios / Prices

A\_ 50 €

B\_ 34 €

C\_ 18 €

Dimarts 3 d'agost

04 Concert

22 h · Església

**Cor Lieder Càmera**  
**Marta Mathéu**, soprano  
**Mireia Pintó**, mezzosoprano  
**David Alegret**, tenor  
**Enric Martínez-Castignani**, baríton  
**Josep Surinyac i David Malet**,  
piano a quatre mans  
**Xavier Pastrana**, director

**Schumann:** *Spanische Liebeslieder*, op. 138 / *Drei Gedichte*, op. 29 / **Brahms:** *Liebeslieder (Walzer)*, op. 52

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí  
Enregistrament de Catalunya Música

15



Cor Lieder Camara



Xavier Pastrana



Marta Mathéu



Enric Martínez-Castignani



David Alegret



Mireia Pintó

Una de les relacions més apassionades i intenses que mai s'han produït entre creadors de la història de la música occidental és la que a partir del 1853 van establir el jove Johannes Brahms i Robert Schumann, que, des de les pàgines de la seva Neue Zeitschrift für Musik (Nova Revista Musical), no va dubtar a qualificar el seu col·lega com «el que comunicarà els misteris del món invisible en meravelloses visions musicals». Una de les passions que compartien ambdós creadors era el cant coral, gènere que, com es podrà comprovar en la interpretació d'aquesta velada, van dotar d'un relançament més que meritori, amb unes obres on el nexe comú radica no només en l'amistat dels seus creadors, sinó també en l'apropiadament de la temàtica de l'amor, veritable motiu conductor i explicació d'aquestes peces corals romàntiques.

Una de las relaciones más intensas y apasionadas que jamás se hayan producido entre creadores de la historia de la música occidental es la que entablaron a partir de 1853 el joven Johannes Brahms y Robert Schumann, quien, desde las páginas de su Neue Zeitschrift für Musik (Nueva Revista Musical), no dudó en calificar a su colega como «el que comunicará los misterios del mundo invisible en maravillosas visiones musicales». Entre las pasiones que unían a ambos compositores estaba el canto coral, género al que, como podrá comprobarse en la interpretación de esta velada, dieron un relanzamiento más que meritorio, con unas obras cuyo nexo común debe buscarse no solo en la amistad de sus creadores, sino también en la profundización de la temática amorosa, verdadero hilo conductor y explicación de estas piezas corales románticas.

One of the most intense and passionate relationships between composers to be found in the history of Western music is that which began in 1853 between Robert Schumann and the young Johannes Brahms. In the pages of his Neue Zeitschrift für Musik, Schumann described Brahms as the composer who "would communicate the mysteries of the invisible world in marvellous musical visions". Both men shared a passion for choral music, and their compositions gave new momentum to the genre, as we will hear in the works included in tonight's concert. In addition to the bonds of friendship, Schumann and Brahms shared a profound understanding of the phenomenon of love – the main thematic content and raison d'être of these Romantic choral pieces.

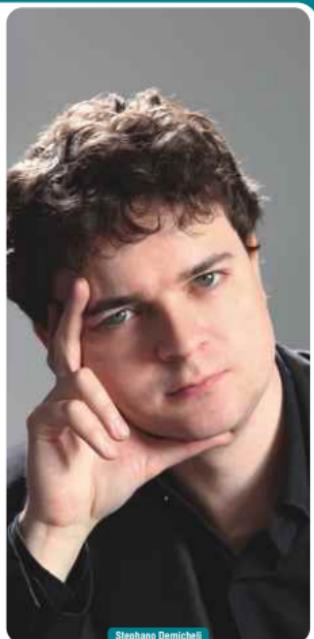
Preus / Precios / Prices

A\_ 30 €

B\_ 21 €

C\_ 12 €

Abonament al Festival: 20% de descompte | Abonament als Cicles: 15% de descompte | Concert de: Cicle Cambra i Recitals



Stefano Demicheli

16

**Acadèmia 1750****Josep Domènech**, oboè**Carles Cristòbal**, fagot**Deborah York**, soprano**Gemma Coma-Alabert**, mezzosoprano**Stefano Demicheli**, direcció

**Johann Anton Reichenauer:** Concert per a oboè, fagot, cordes i baix continu en Si bemoll Major / **Johann Friedrich Fasch:** Concert per a dues flautes travesseres, dos oboès, dos fagots i baix continu en re menor FWV L:d7 / **Jean-Féry Rebel:** Les éléments / **Pergolesi:** Stabat Mater

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí & Acadèmia 1750  
Enregistrament de Catalunya Música



Acadèmia 1750



Deborah York



Gemma Coma-Alabert

El clavecinista i director torinès Stefano Demicheli, director musical de l'Acadèmia 1750, presenta un programa que uneix la música instrumental i la música vocal europea del primer terç del segle XVIII. La germana de Fasch i la francesa de Rebel ens permetran descobrir unes obres que en el seu moment històric van ser molt apreciades i influents. En aquest concert, serviran de pròleg a la interpretació de l'*Stabat Mater* de Pergolesi, una de les grans creacions del canon occidental, que el compositor va escriure el darrer any de la seva vida. La bellesa de l'elaboració melòdica la converteix en una obra de dissolució del barroc musical i de transició cap a una estètica preclàssica i fins i tot protoromàntica, especialment en els números compostos en mode menor.

El clavecinista y director turinés Stefano Demicheli, director musical de la Acadèmia 1750, presenta un programa que aúna la música instrumental y la música vocal europea del primer tercio del siglo XVIII. La música germánica de Fasch y la francesa de Rebel nos permitirán descubrir unas obras que llegaron a ser muy apreciadas e influyentes en su momento histórico. En este concierto, servirán de prólogo a la interpretación del *Stabat Mater* de Pergolesi, una de las grandes creaciones del canon occidental, que el compositor escribió durante su último año de vida. La belleza de la elaboración melódica hace de ella una obra de disolución del barroco musical y de transición hacia una estética preclásica e incluso protorromántica, especialmente en los números compuestos en modo menor.

The conductor and harpsichordist Stefano Demicheli was born in Turin and is musical director of the Acadèmia 1750. Tonight he conducts a programme of European vocal and instrumental music from the first third of the eighteenth century. The works of Fasch (Germany) and Rebel (France) will bring to us music that was held in high regard and exercised great influence at the time of its composition. These pieces will serve as an introduction for the *Stabat Mater*, one of the culminating points in Western musical history, composed by Pergolesi during the last year of his life. The melodic beauty of this music is representative of the transition between the baroque and pre-classical periods, with features that could even be considered precursors of Romanticism, especially in the sections written in minor keys.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €

**Tasto Solo**

David Catalunya, clavisimbalum, orgue

Reinhild Waldek, arpa gòtica

Angélique Mauillon, arpa gòtica, orgue

Dani Pelagatti, xeremia

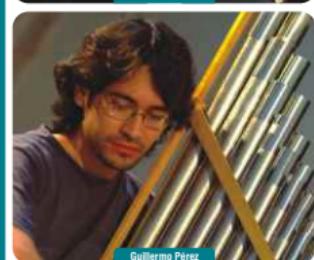
Ann Allen, bombarda

Felix Stricker, trompeta

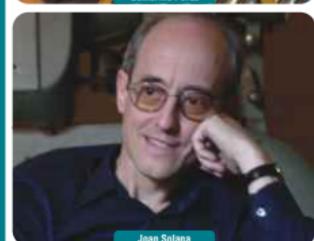
Guillermo Pérez, organetto i direcció musical



Tasto Solo



Guillermo Pérez



Joan Solana

**David Marcé i Arnau Nadal**, actors**Laura Pujolàs**, actriu**August Viladomat**, il·luminació**Joana Giol**, vestuari**Rosa Lluch**, assessorament històric**Joan Solana**, text i direcció escènica*Música a la cort de la Corona d'Aragó en temps de Joan I i Martí l'Humà.*

17

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí

Enregistrament de Catalunya Música

Amb la col·laboració de la Fundació Ernest Lluch

\* Concert a la memòria d'Ernest Lluch

Us convidem a viatjar a un passat en què, sota els regnats de Joan I (1350-1396) i de Martí I l'Humà (1356-1410) —monarca de qui enguany es commemora el 600è aniversari de la seva mort—, la música de les influents capelles de la Corona d'Aragó va jugar un paper important. Ens traslladarem al dia de Sant Joan del 1412, data en què Margarida de Prades, vídua de Martí I, va conèixer el resultat del compromís de Casp. Aquest fet provocà una malenconia immensa en la reina, ja que significava la derrota de Frederic de Luna, el nét de tan sols deu anys i successor preferit del rei Martí, i la fugida de Bernat, mestre predilecte de Frederic i la persona més valorada per la sobirana.

Els instruments musicals reposen, muts, abans del concert preparat en honor dels representants de les corts que han participat en les negociacions i les votacions. En mirar-los, Margarida recorda un altre escenari en què també apareixen instruments musicals: els que es van fer servir per celebrar la legitimació de Frederic. Aquest record convoca un temps de somnis de saviesa probable, de bon govern possible i d'amistats reals.

Les invitamos a viajar a un pasado en el que, bajo los reinados de Juan I (1350-1396) y de Martín I el Humano (1356-1410) —monarca de quien este año se conmemora el 600 aniversario de su muerte—, la música de las influyentes capillas de la Corona de Aragón desempeñó un papel importante. Nos trasladaremos al día de San Juan de 1412, fecha en que Margarita de Prades, viuda de Martín I, conoció el resultado del Compromiso de Caspe. Este hecho sumió a la reina en una honda melancolía, dado que significaba la derrota de Fadrique de Luna, el nieto y sucesor preferido del difunto rey, que entonces contaba diez años de edad, y la huida de Bernardo, maestro predilecto de Fadrique y la persona más valorada por la soberana.

Los instrumentos musicales reposan, mudos, antes del concierto preparado en honor de los representantes de las Cortes que han participado en las negociaciones y votaciones. Al contemplarlos, Margarita recuerda otro escenario en el que también aparecen instrumentos musicales: los que se utilizaron para celebrar la legitimación de Fadrique. El recuerdo convoca un tiempo lleno de sueños de sabiduría probable, de un buen gobierno posible y de amistades reales.

We invite you to take us on a journey into the past, during which the main musical chapels of the Kingdom of Aragon in the times of John I (1350-1396) and Martin the Humane (1356-1410) will play an important part.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €



Sarband



Modern String Quartet



Vladimir Ivanoff

**Sarband**

Fadia el-Hage, contralt

Mohammed Ali A. Hashim, violí

Vladimir Ivanoff, percussions

Till Martin, saxofons

Angelika Moths, clavicèmbal, orgue, *qanun*Furat Qadduori, *qanun*Adnan Schanan, *nay*

Hugo Siegmeth, saxòfons, clarinet baix

**Modern String Quartet****Judith Haug**, projeccions**Vladimir Ivanoff**, idea, arranjaments i direcció*Passió àrab segons Johann Sebastian Bach*

Enregistrament de Catalunya Música

Tan sols dues de les quatre passions compostes per Johann Sebastian Bach han sobreviscut fins als nostres dies: la de Sant Mateu i la de Sant Joan. Amb el pas del temps, l'una i l'altra no només s'han convertit en obres canòniques de la música occidental, sinó també en un paradigma de la introspecció en una temàtica universal: la irracionalitat del dolor i la mort. A *Passió àrab segons J. S. Bach*, el conjunt Sarband es proposa confrontar el missatge bachià amb la miserabile situació que viu avui dia el país d'origen de Jesús de Nazaret i, per extensió, amb el conflicte entre el món occidental i l'islam. El director de la formació, Vladimir Ivanoff, ens mostra de quina manera les tradicions musicals del Pròxim Orient i d'Occident poden arribar a confluir en un nou espai de trobada entre l'esportaneïtat de la música clàssica àrab i el jazz occidental. El fil conductor escollit és el material musical d'alguns dels cors i àries pertanyents a les dues passions bachianes.

Únicamente dos de las cuatro pasiones compuestas por Johann Sebastian Bach han logrado sobrevivir hasta nuestros días: la de San Mateo y la de San Juan. Con el paso del tiempo, una y otra no solo se han consagrado como obras canónicas de la música occidental, sino también como un paradigma de la introspección en una temática universal: lo irracional del dolor y la muerte. En la *Pasión árabe según J. S. Bach*, la formación Sarband se propone confrontar el mensaje bachián con la miserable situación en la que vive hoy día el país natal de Jesús de Nazaret y, por extensión, con el conflicto entre el mundo occidental y el islam. El director del conjunto, Vladimir Ivanoff, nos muestra en qué forma las tradiciones musicales del Próximo Oriente y de Occidente pueden llegar a confluir en un nuevo espacio de encuentro entre la espontaneidad de la música clásica árabe y el jazz occidental. El hilo conductor elegido es el material musical de algunos de los coros y arias pertenecientes a las dos pasiones bachianas.

Only two of the four Passions composed by J.S. Bach, the St. Matthew and the St. John, have survived to the present day. Over the years, they have become two of the most emblematic works in Western music, and also a paradigm of introspection into a question of universal relevance – the irrational nature of pain and death. In their Arabian Passion after J.S. Bach, Sarband juxtaposes Bach's message with the desperate situation that exists today in the country that saw the birth of Jesus of Nazareth, and by extension brings in the conflict between the Western World and Islam. Sarband's director, Vladimir Ivanoff, will show us how the musical traditions of the West and Near East can come together in a new area of convergence which combines Western jazz with the spontaneity of Arabian classical music. Forming a structural backbone for the concert is musical material from a selection of the choral numbers and arias from the two Bach Passions.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €

Abonament al Festival: 20% de descompte | Abonament als Cicles: 15% de descompte | Concert de: Cicle Bach

Dimarts 10 d'agost

08 Concert

22 h · Església

## Éric Le Sage, piano

**Beethoven:** *Bagatel·les*, op. 126 /

**Schumann:** *Davidsbündlertänze*, op. 6 /

**Albert Guinovart:** Obra d'estrena per a piano a quatre mans (homenatge a Maria Curcio)\* / **Schumann:** *Carnaval*, op. 9

\* Estrena mundial.  
Encàrrec d'Obra Social Caixa Catalunya  
Enregistrament de Catalunya Música



Eric Le Sage

19

Tot i no tractar-se de l'obra pianística més rellevant de Robert Schumann, el seu *Carnaval* es va convertir ben aviat, sobretot mercès al fet que Franz Liszt fou el primer pianista a interpretar-la íntegrament, en una de les obres més populars del músic de Zwickau, de qui enguany es commemora el 200è aniversari del seu naixement. Entre els pianistes de la jove generació que més s'han interessat per la seva producció pianística sobresurt el francès Éric Le Sage, que actualment està portant a terme l'enregistrament integral de la seva obra. Vieil conegut de Torroella de Montgrí, on va assistir als cursos que Maria Curcio impartí en la dècada dels vuitanta, Le Sage interpretarà junt amb un altre exalumne, el català Albert Guinovart, una obra d'estrena per a piano a quatre mans composta pel mateix Guinovart en homenatge a qui fou destacada pedagoga i professora d'aquests dos reconeguts artistes.

Aun sin tratarse de la obra pianística más relevante de Robert Schumann, su *Carnaval* se convirtió muy pronto, sobre todo por haber sido Franz Liszt el primer pianista en interpretarla íntegramente, en una de las composiciones más populares del músico de Zwickau, de quien este año se celebra el 200 aniversario de su nacimiento. Entre los pianistas de la joven generación que mayor interés han demostrado hacia su producción pianística destaca el francés Éric Le Sage, quien actualmente está llevando a cabo la grabación integral de su obra. Viejo conocido de Torroella de Montgrí, donde asistió a los cursos que María Curcio impartió en los ochenta, Le Sage interpretará junto a otro ex alumno, el catalán Albert Guinovart, una pieza de estreno para piano a cuatro manos compuesta por el propio Guinovart en homenaje a la que fuera notable pedagoga y profesora de estos dos reconocidos artistas.

In 2010 we celebrate the 200th anniversary of the birth of Robert Schumann, and although Carnaval is not the most important work in the composer's output for the piano, it soon gained great popularity in the concert hall, thanks in great part to Franz Liszt, who was the first pianist to perform it in its entirety. One of the younger generation artists who have taken a special interest in Schumann's music is the French pianist Eric Le Sage, who is recording his entire works for the piano. Le Sage is well known in Torroella de Montgrí, as he was a student on Maria Curcio's courses in the 1980s. He will join another ex-student, the Catalan, Albert Guinovart, in the first performance of a work the latter has composed for piano duet as a tribute to Curcio, the theorist and former teacher of these two now famous artists.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €

Abonament al Festival: 20% de descompte | Abonament als Cicles: 15% de descompte |  
Concert de: Cicle Grans Pianistes / Cicle Cambra i Recitals

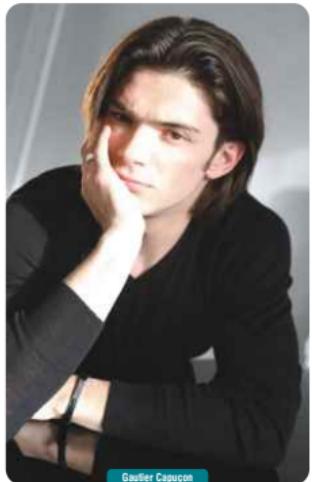
# Concert 09

Dijous 12 d'agost

22 h · Església



Renaud Capuçon



Gautier Capuçon

**Renaud Capuçon**, violí  
**Gérard Caussé**, viola  
**Gautier Capuçon**, violoncel

**J. S. Bach:** *Variacions Goldberg*, BWV 988  
(versió per a trio de cordes de Dmitri Sitkovetsky)

Enregistrament de Catalunya Música



Gérard Caussé

Poques obres per a clavicèmbal han adquirit una aura mítica i una popularitat comparables a les de les *Variacions Goldberg* de Bach. Ja des de la seva gènesi compositiva —segons el biògraf bachià Johann Nikolaus Forkel, foren encarregades pel comte Hermann Carl von Keyserling de Dresden perquè el clavecinista de la cort, Johann Gottlieb Goldberg, les interpretés durant les nits d'insomni de l'aristòcrata— i fins a les mítiques versions del canadenc Glenn Gould, les *Variacions Goldberg* han brillat amb llum pròpia. Les que presenta el Festival d'enguany no deixaran indiferent ningú gràcies a la presència dels germans Capuçon, que, juntament amb el violista Gérard Caussé, interpretaran la versió per a trio de cordes arranjada pel violinista Dmitri Sitkovetsky el 1984.

Pocas obras para clavicémbalo han adquirido un aura mítica y una popularidad comparables a las de las *Variaciones Goldberg* de Bach. Ya desde su génesis compositiva —según el biógrafo bachián Johann Nikolaus Forkel, fueron un encargo del conde Hermann Carl von Keyserling de Dresde para que el clavecinista de la corte, Johann Gottlieb Goldberg, las interpretase durante las noches de insomnio del aristócrata— y hasta las míticas versiones del canadiense Glenn Gould, las *Variaciones Goldberg* han brillado con luz propia. Las que presenta el Festival de este año no dejarán indiferente a nadie gracias a la presencia de los hermanos Capuçon, que, junto con el viola Gérard Caussé, interpretarán la versión para trío de cuerdas transcrita por el violinista Dmitri Sitkovetsky en 1984.

Few works for harpsichord have achieved the popularity and mythical reputation of the Goldberg Variations of J.S. Bach. The history of these variations, according to Bach's biographer, Johann Nikolaus Forkel, began with a commission from Count Hermann Carl von Keyserling in Dresden for music for his court harpsichordist, Johann Gottlieb Goldberg, to play during his master's nights of insomnia, and 20th century performances have included those of the mythical Canadian pianist, Glenn Gould. This year's Festival performance will be of similar stature. The Capuçon brothers will join the viola player Gerard Caussé, to perform the arrangement for string trio made by the violinist Dmitri Sitkovetsky in 1984.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €

Abonament al Festival: 20% de descompte | Abonament als Cicles: 15% de descompte |  
Concert de: Cicle Bach / Cicle Música Antiga / Cicle Cambra i Recitals

Diumenge 15 d'agost

22 h · Església

10 Concert

## Rudolf Buchbinder, piano

**Beethoven:** *Sonata per a piano*, op. 2, núm. 3 / *Sonata*, op. 53, «Waldstein» / **Schumann:** *Estudis simfònics*, op. 13

Enregistrament de Catalunya Música



21

Segons el parer del musicògraf Marcel Beaufils, els *Estudis simfònics* de Schumann, interpretats per primera vegada a la Gewandhaus de Leipzig per la seva estimada Clara Wieck, són una de les millors obres del catàleg pianístic del compositor alemany. En aquest concert els podrem escoltar junt amb dues importants sonates per a piano de Beethoven, el gran mestre en la transformació que aquest gènere va experimentar al segle XIX. Si la número 3 ens acostarà a un dels exemples més bells del Beethoven influenciat pels patrons haydnians, la *Sonata «Waldstein»* se'n revelarà com una obra que va suposar una veritable revolució en la tècnica pianística, apta només per a intèrprets de la talla del protagonista de la vetllada, l'austriac Rudolf Buchbinder.

A juicio del musicólogo Marcel Beaufils, los *Estudios simfónicos* de Schumann, interpretados por primera vez en la Gewandhaus de Leipzig por su amada Clara Wieck, constituyen una de las mejores obras del catálogo pianístico del compositor alemán. En este concierto tendremos ocasión de escucharlos junto a dos importantes sonatas para piano de Beethoven, el gran maestro en la transformación que este género experimentó en el siglo XIX. Si la número 3 nos acercará a uno de los más bellos ejemplos del Beethoven influenciado por los patrones haydnianos, la *Sonata «Waldstein»* se nos revelará como una obra que supuso una verdadera revolución en la técnica pianística, apta solo para intérpretes de la talla del protagonista de la velada, el austriaco Rudolf Buchbinder.

In the opinion of the critic Marcel Beaufils, the Symphonic Studies are one of the best of Schumann's works for the piano, and were first performed by the composer's beloved Clara Wieck at the Gewandhaus, Leipzig. Tonight we will hear them in the company of two outstanding sonatas by Beethoven, a consummate master in the process of transformation the genre underwent in the course of the 19th century. While Op. 2 no.3 is a fine example of the Beethoven influenced by the works of Haydn, the Waldstein was a turning point in the piano technique of the period, resulting in a work suitable for performance by only the best artists, such as our guest tonight, the Austrian, Rudolf Buchbinder.

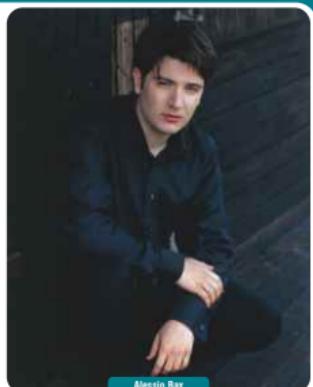
Preus / Precios / Prices

A\_40 €

B\_27 €

C\_14 €

Abonament al Festival: 20% de descompte | Abonament als Cicles: 15% de descompte |  
Concert de: Cicle Grans Pianistes / Cicle Cambra i Recitals



Alessio Bax



Agnieszka Duczmal

**Amadeus Chamber Orchestra of Polish Radio  
Agnieszka Duczmal, directora  
Alessio Bax, piano**

**Szymanowski:** *Estudi en si menor* / **Chopin:** *Concert núm. 2 per a piano i orquestra*, op. 21 (versió per a orquestra de cordes) / **Mussorgski:** *Quadres d'una exposició* (versió per a orquestra de cordes) / **Kilar:** *Orawa*



Amadeus Chamber Orchestra of Polish Radio

«Facin el favor de treure's el barret, senyors, heus aquí un geni!». Amb aquesta vehemència va definir el crític Robert Schumann la impressió que li causà escoltar el pianista polonès Fryderyk Chopin, que, per casualitats del destí, havia nascut el mateix any que ell. La interpretació del *Concert per a piano i orquestra núm. 2*, estrenat a Varsòvia el 1830, servirà per commemorar el bicentenari del naixement de Chopin. L'encarregat d'ofrir-nos aquesta peça única serà Alessio Bax, un dels deixebles més destacats del mestre Joaquín Achúcarro,陪伴 per una de les orquestres de cordes més prestigioses del panorama musical europeu. La versió per a cordes dels famosos *Quadres d'una exposició* de Mussorgski, per la seva banda, farà de complement a la inspiradíssima música del compositor polonès, en un programa d'alta intensitat expressiva.

«Hagan el favor de quitarse el sombrero, señores, ihe aquí un genio!». Con esta vehemencia definió el crítico Robert Schumann la impresión que le produjo escuchar al pianista polaco Frédéric Chopin, que, por esas cosas del destino, había nacido el mismo año que él. La interpretación del *Concierto para piano y orquesta núm. 2*, estrenado en Varsovia en 1830, servirá para conmemorar el bicentenario del nacimiento de Chopin. El encargado de ofrecernos esta pieza única será Alessio Bax, uno de los más destacados discípulos del maestro Joaquín Achúcarro, acompañado por una de las orquestas de cuerdas de mayor prestigio del panorama musical europeo. La versión para cuerdas de los célebres *Cuadros de una exposición* de Mussorgsky, por su parte, hará las veces de complemento a la inspiradísima música del compositor polaco, en un programa de alta intensidad expresiva.

“Hats off, gentlemen, a genius!” shouted the critic Robert Schumann after hearing the playing of the Polish pianist, Frédéric Chopin. Both artists were born in the same year, and in tonight’s concert Chopin’s second piano concerto (first performance, Warsaw, 1830) will serve to celebrate the bicentenary of his birth. The pianist will be Alessio Bax, one of Joaquín Achúcarro’s most outstanding students, accompanied by one of the most famous string orchestras active in Europe today. The string orchestra arrangement of Mussorgsky’s famous Pictures at an Exhibition will complement the inspired music of Chopin in a concert characterised by the intense expressive power of the works performed.

Preus / Precios / Prices

A\_ 50 €

B\_ 34 €

C\_ 18 €

Dimecres 18 d'agost

22 h · Església

12 Concert

Ronald Brautigam, piano

**Beethoven:** *Sonata núm. 15, op. 28, «Pastoral» / Sonata núm. 8, op. 13, «Patètica» / Sonata núm. 26, op. 81, «Les Adieux» / Sonata núm. 23, op. 57, «Appassionata»*

Enregistrament de Catalunya Música



Ronald Brautigam

23

Una veritable marató beethoveniana: aquesta és la proposta que planteja el pianista holandès Ronald Brautigam, en el que serà la seva presentació al nostre país com a intèpret de piano modern. Conegut pels seus treballs amb instruments històrics, durant els darrers anys Brautigam ha sobresortit com un dels especialistes del moment en la traducció del complex món de la sonata beethoveniana, amb uns enregistraments que han assolit gran acceptació i presència en prestigiosos auditoris europeus. Si a la prestació interpretativa hi sumem l'execució dalgunes de les sonates més conegudes del geni de Bonn, obtindrem una vellada que reuneix tots els ingredients necessaris per convertir-se en una de les sessions musicals més interessants del Festival d'enguany.

Un verdadero maratón beethoveniano: esta es la propuesta que pone sobre la mesa el pianista holandés Ronald Brautigam, en lo que será su presentación en nuestro país como intérprete de piano moderno. Conocido por sus trabajos con instrumentos históricos, durante los últimos años Brautigam ha despuntado como uno de los especialistas del momento en la traducción del complejo mundo de la sonata beethoveniana, con unas grabaciones que han cosechado gran aceptación y presencia en prestigiosos auditorios europeos. Si a la prestación interpretativa sumamos la ejecución de algunas de las sonatas más conocidas del genio de Bonn, obtendremos una velada que reúne todos los ingredientes necesarios para convertirse en una de las sesiones musicales más interesantes del Festival de este año.

The Dutch pianist, Ronald Brautigam, will perform a Beethoven marathon as his first concert in Catalonia using a modern piano. Brautigam is well-known for his performances on period instruments, and in recent years he has made his name as a specialist in the complex world of Beethoven sonatas, having made recordings of great note and performing in major concert halls throughout Europe. Tonight's concert will see this expertise applied to some of Beethoven's favourite sonatas, and the combination should make it one of the most memorable evenings of this year's Festival.

Preus / Precios / Prices

A\_40 €

B\_27 €

C\_14 €

Abonament al Festival: 20% de descompte | Abonament als Cicles: 15% de descompte |  
Concert de: Cicle Grans Pianistes / Cicle Cambra i Recitals

**Joaquín Achúcarro, piano**

**Schumann:** Noveleta núm. 1 / *Fantasia*, op. 17 / **Chopin:** *Barcarola* / *Nocturn*, op. 15, núm. 2 / *Nocturn*, op. Pòstum / *Scherzo* núm. 3 / 2 *Valsos per determinar* / *Gran Polonesa*

24

Una combinació de destacades obres pianístiques de dos compositors el naixement dels quals es commemora enguany —Chopin i Schumann— és la carta musical que el pianista basc Joaquín Achúcarro ha preparat per a aquesta vetllada. Des de la invocació plena de misteri dels *Nocturns* de Chopin fins a la dialèctica entre les exigències del somni i la necessitat d'acció materialitzada en la colossal *Fantasia* de Schumann, el recital d'Achúcarro és una invitació a endinsar-se en el cor de l'expressió més íntima del moviment romàntic a través de dos dels poetes del piano més rellevants de la història de la música occidental.

Una combinación de destacadas obras pianísticas de dos compositores cuyo nacimiento se conmemora este año —Chopin y Schumann— es la carta musical que el pianista vasco Joaquín Achúcarro ha preparado para esta velada. Desde la invocación envuelta en misterio de los *Nocturnos* de Chopin hasta la dialéctica entre las exigencias del sueño y la necesidad de acción materializada en la colosal *Fantasia* de Schumann, el recital de Achúcarro constituye una invitación a adentrarse en el corazón de la expresión más íntima del movimiento romántico a través de dos de los poetas del piano más sobresalientes de la historia de la música occidental.

2010 is the bicentenary of the births of Chopin and Schumann, and the Basque pianist, Joaquín Achúcarro, has prepared a programme consisting of major works by these two composers. From the mysterious invocations of Chopin's Nocturnes to the dialectic between a world of dreams and the necessity for action present in Schumann's monumental Fantasy, tonight's recital is an invitation to enter the most intimate world of Romanticism, through the works of the two most famous poets of the piano in the history of Western music.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €

Divendres 20 d'agost

14 Concert

22 h · Església

**María Bayo, soprano  
Maciej Pikulski, piano**

**Beethoven:** «Che fa il mio bene?» (*de L'amante impaziente I*) / «Che fa il mio bene?» (*de L'amante impaziente II*) / «T'intendo, sì, mio cor» / «Dimmi, ben mio» /

**Mozart:** *Ridente la calma*, K 152 / **Schubert:** *La pastorella*, D 528 / *Non t'accostar all'urna*, D 688, núm. 1 / *Guarda, che bianca luna*, D 688, núm. 2 / *Mio ben ricordati*, D 688, núm. 4 / *Da quel sembiante appresi*, D 688, núm. 3 / *Lachen und Weinen*, D 677, núm. 4 /

**Mompou:** «Damunt de tu, només les flors» / «Aquesta nit un mateix vent» / «Jo et pressentia com la mar» (*de Combat del somni, sobre sonets de Josep Janés*)/

**Carlos Guastavino:** *Piececitos / Siesta/ Mi garganta/ Viniendo de Chilecito/ Se equivocó la paloma/ Apegado a mí/ Violetas / Alegría de la soledad/ Ernesto Lecuona:* *Canción del amor triste / Quiero ser hombre / Señor jardinero / La señora Luna / Balada de amor (sobre versos de Juana de Ibarbourou)*



Maria Bayo



Maciej Pikulski

25

S'ha dit que la música instrumental cerca la veu humana, i que aquesta, quan declama poèticament, cerca la seva musicalitat. Trobar un encaix perfecte entre text i poesia és la voluntat expressiva que més ha trasputat a Occident d'ençà de les experimentacions musicals de la Camerata de Bardi, a finals del segle XVI. El recital de María Bayo ens convidarà a emprendre un viatge ple de propostes de recerca d'aquesta unitat entre text i música; un viatge que ens portarà a través de músiques mozartianes i cançons italianes de Schubert fins a arribar a l'imponent *Combat del somni* de Frederic Mompou, basat en textos de Josep Janés i compost entre el 1942 i el 1950. Seixanta anys després, el *Combat* de Mompou continua essent un dels cicles més apreciats de la cançó catalana.

Se ha dicho que la música instrumental busca la voz humana, y que esta, cuando declama poéticamente, busca su musicalidad. Encontrar un encaje perfecto entre texto y poesía es la voluntad expresiva que con mayor fuerza se ha hecho sentir en Occidente desde las experimentaciones musicales de la Camerata de Bardi, a finales del siglo XVI. El recital de María Bayo nos invitará a emprender un viaje lleno de propuestas de búsqueda de esa unidad entre texto y música; un viaje que nos llevará a través de músicas mozartianas y canciones italianas de Schubert hasta llegar al imponente *Combat del somni* de Frederic Mompou, basado en textos de Josep Janés y compuesto entre 1942 y 1950. Sesenta años más tarde, esta obra de Mompou sigue siendo uno de los ciclos más apreciados de la canción catalana.

It has been said that instrumental music seeks out the human voice, and the human voice, in poetry, seeks out music. The search for perfect unity between text and poetry is the quest that has most characterised Western art ever since the musical experiments of the Bardi Camerata at the end of the 16th century. In this recital by María Bayo, we will be taken on a journey in quest of unity between text and music, passing through works by Mozart and Italian songs by Schubert, until we arrive at Mompou's magnificent song cycle, *Combat del somni*, composed between 1942 and 1950 on texts by Josep Janés. Sixty years on, *Combat* remains one of the most loved of all Catalan song cycles.

Preus / Precios / Prices

A\_ 40 €

B\_ 27 €

C\_ 14 €



*Visc la meva cultura*

**EL PAÍS**



empresa*cultura*.cat

Apropar l'Empresa a la Cultura  
i la Cultura a l'Empresa.

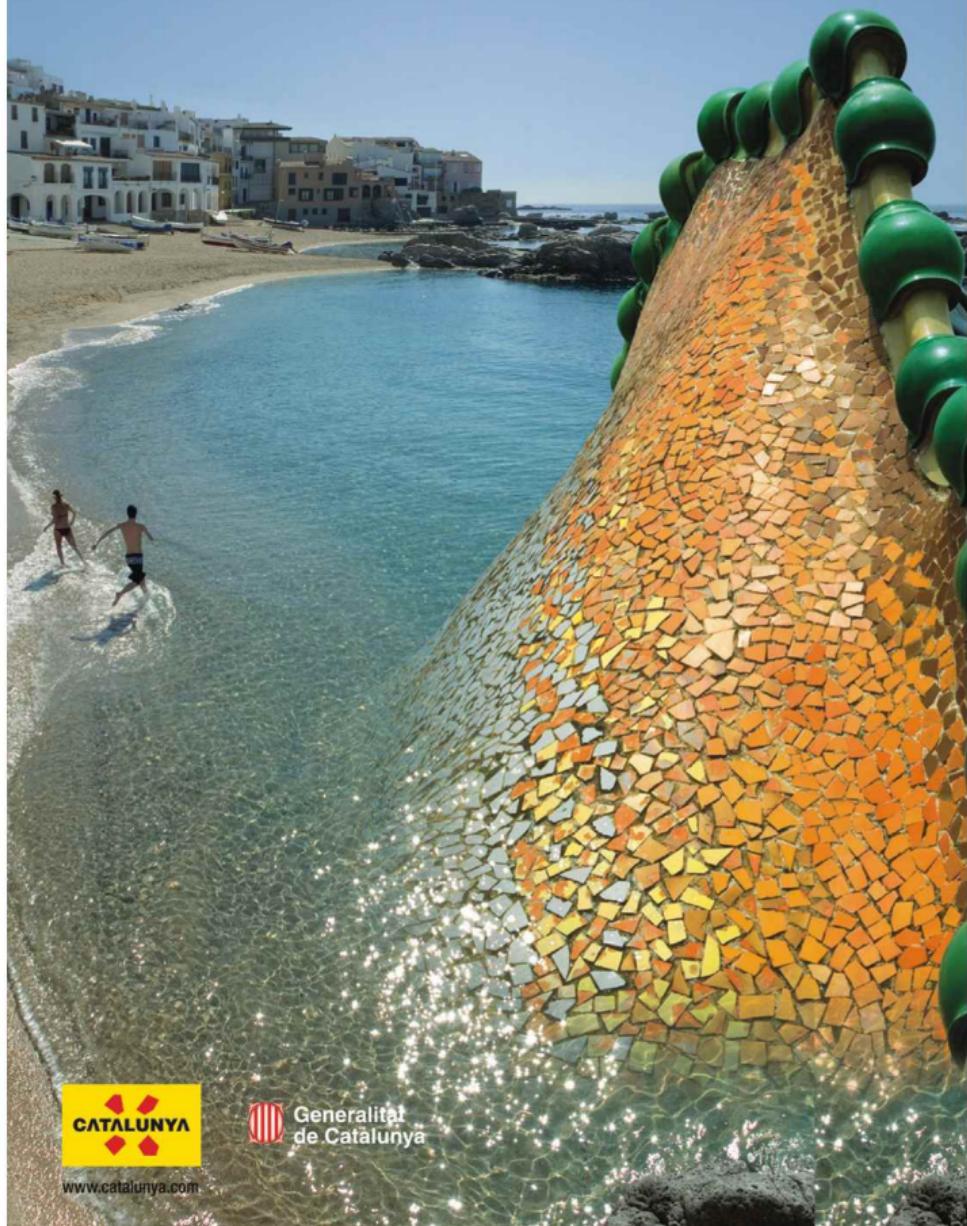
*Segell de Qualitat per a les Empreses,  
amb avantatges per a gaudir de la Cultura  
per a l'Empresa i els Empleats.*

---

Telèfon 93 396 20 20  
[info@empresacultura.cat](mailto:info@empresacultura.cat)  
Diagonal, 468-8º  
08006- Barcelona

# Hi ha moltes Catalunyes Quina és la teva?

Mediterrània, modernista, rural, gastronòmica, surrealista, romànica, avantguardista, mil·lenària, aventureira, urbana. Vinguis quan vinguis, Catalunya serà sempre com tu vulguis que sigui.



[www.catalunya.com](http://www.catalunya.com)



Generalitat  
de Catalunya

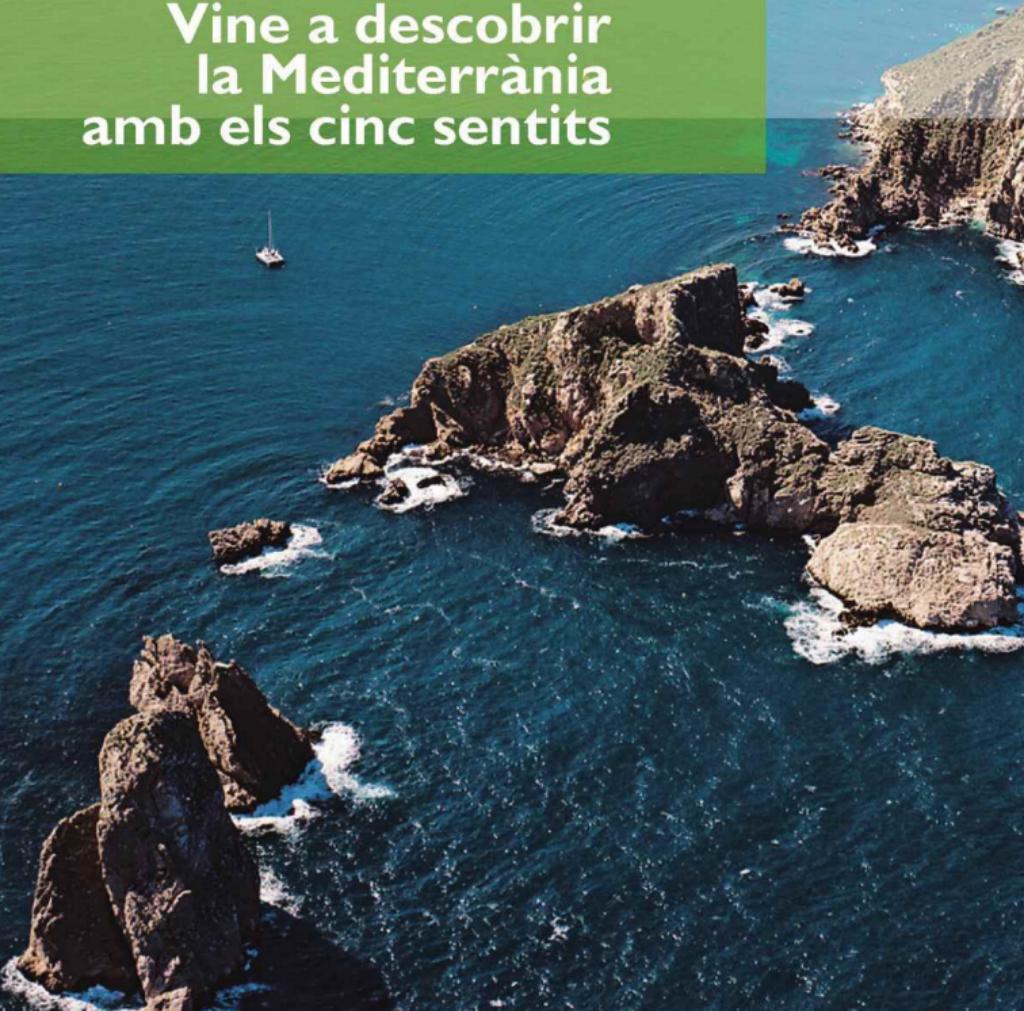
Museo del Mediterráneo  
Musé de la Méditerranée  
The Mediterranean museum

can Quintana

# Museu de la **Mediterrània**

Torroella de Montgrí  
BAIX EMPORDÀ

Vine a descobrir  
la Mediterrània  
amb els cinc sentits



# Concert a Pals

Divendres 13 d'agost

22 h · Església

30



# Concert a Verges

Dissabte 14 d'agost

22 h · Església



# Concert

Divendres 13 d'agost (Pals) i Dissabte 14 d'agost (Verges)

22 h · Església

Aoteaoroa Baroque

James Bush, violoncel

Diana Vinagre, violoncel

Jordi Gironès, arxillaüt & guitarra barroca

Carlos García Bernalt, orgue & clavicèmbal

*Vivaldi: Sis sonates per a violoncel i baix continu, op. 14*

31

La col·lecció de sis sonates per a violoncel i baix continu de Vivaldi figura, junt amb les *Suites* de Johann Sebastian Bach, entre les composicions més conegudes de la producció per a violoncel del darrer barroc. Ampliament difoses en vida del mateix Vivaldi, aquestes sis sonates han estat vistes en ocasions com simples obres de caire pedagòtic, però el cert és que traspren tota la frescor i l'espontaneïtat de l'enginy vivaldià; a més, la seva cronologia, pròxima a l'any 1740 (o sia, un any abans de la mort de Vivaldi), les situa com una de les darreres creacions del compositor. Per als dos concerts que se celebraran fora del Festival tindrem el concurs d'una nova formació instrumental vinculada a l'Acadèmia 1750.

La colección de seis sonatas para violonchelo y bajo continuo de Vivaldi figura, junto con las *Suites* de Johann Sebastian Bach, entre las composiciones más conocidas de la producción para violonchelo del último barroco. Ampliamente difundidas ya en vida de su autor, estas seis sonatas han sido vistas en ocasiones como simples obras de carácter pedagógico, pero lo cierto es que rezuman toda la frescura y la espontaneidad del ingenio vivaldiano; además, su cronología, próxima al año 1740 (o sea, un año antes de la muerte de Vivaldi), las sitúa como una de las últimas creaciones del compositor. Para los dos conciertos que se celebrarán fuera del Festival contaremos con el concurso de una nueva formación instrumental vinculada a la Acadèmia 1750.

Vivaldi's collection of six sonatas for cello and basso continuo, together with Johann Sebastian Bach's Suites, stands among the best-known compositions for cello of the Late Baroque. Widely disseminated during his lifetime, these six sonatas have sometimes been considered merely pedagogical pieces but the fact is that they convey all the freshness and spontaneity of the great composer's genius. What is more, the period in which they were written –around the year 1740 (that is to say, one year before Vivaldi's death)– makes them one of his last works. For the two concerts that will be held outside the Festival, we will be favoured by a new instrumental ensemble attached to Acadèmia 1750.

Preu / Precio / Price: 9 € (No numerat)

Nota: les entrades es posaran a la venda només en el lloc del concert, des d'1 hora abans de l'inici.

\* Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí

# Venda d'entrades i abonaments

## DEL 2 DE MAIG AL 20 D'AGOST

### Servei de Tel·entrada

A la pàgina web [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com) o per telèfon, al 902 10 12 12 i a totes les oficines de Caixa Catalunya. Els clients de Caixa Catalunya tenen un 25 % de descompte fent la compra per qualsevol d'aquestes vies (el nombre d'entrades amb descompte és limitat).

## DE L'1 DE JULIOL AL 20 D'AGOST

### Personalment

De dilluns a dissabte, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, a les oficines del Festival, carrer Primitiu Artigas, 6 (al centre de la vila).

32

### Per telèfon

Al 972 76 10 98, en el mateix horari, com a màxim fins una setmana abans del concert. Per confirmar la reserva cal fer el pagament, en el termini de quatre dies, per transferència bancària (lliure de despeses per al beneficiari) al següent compte corrent: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

### En el lloc on es faci el concert

Només en efectiu, a partir de les 21h.

## PREUS ABONAMENTS

(20% de descompte)

**A tot el Festival:** Concerts de l'1 al 14

(15 % de descompte)

**Cicle Bach:** Concerts 1, 7, 9 / **Cicle Música Antiga:** Concerts 1, 2, 3, 5, 6, 9

/ **Cicle Grans Pianistes:** Concerts 8, 10, 11, 12, 13 / **Cicle Cambra i Recitals:** Concerts 4, 8, 9, 10, 12, 13, 14

## ENTRADES AMB PREUS ESPECIALS

A la venda exclusivament a les oficines o taquilles del Festival presentant en el moment de la compra i a l'entrada dels concerts, la documentació acreditativa corresponent.

- Socis de Joventuts Musicals: 25% de descompte
- Menors de 25 anys: 50 % de descompte

## OBSERVACIONS:

Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per persones amb mobilitat reduïda. Es recomana telefonar abans del dia del concert (972 76 10 98) per poder dispensar tota l'atenció necessària.

902 10 12 12  
[telentrada.com](http://telentrada.com)

TEL·ENTRADA  
CAIXA CATALUNYA 

# Venta de entradas y abonos / Sale of tickets

## DEL 2 DE MAYO AL 20 DE AGOSTO

**Servicio Tel-Entrada:** En la página web [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com) o por teléfono al 902 10 12 12 y en todas las oficinas de Caixa Catalunya. Los clientes de Caixa Catalunya tienen un 25 % de descuento comprando las entradas por cualquiera de estas vías (el número de entradas con descuento es limitado).

## DEL 1 DE JULIO AL 20 DE AGOSTO

**Personalmente:** de lunes a sábado, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h, en las oficinas del Festival, calle Primitiu Artigas, 6 (en el centro de la población).

**Por teléfono:** Al 972 76 10 98, en el mismo horario, hasta una semana antes del concierto. Para confirmar la reserva se debe efectuar el pago, antes de cuatro días, a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario) a la siguiente cuenta corriente: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

**En el lugar de celebración del concierto.** Solamente en efectivo, a partir de las 21 h.

## PRECIOS DE LOS ABONOS

(20% de descuento)

**A todo el Festival:** Conciertos del 1 al 14

(15 % de descuento)

**Ciclo Bach:** Conciertos 1, 7, 9 / **Ciclo Música Antigua:** Conciertos 1, 2, 3, 5, 6, 9 / **Ciclo Grandes Pianistas:** Conciertos 8, 10, 11, 12, 13 / **Ciclo Cámara y Recitales:** Conciertos 4, 8, 9, 10, 12, 13, 14

**ENTRADAS CON PRECIOS ESPECIALES:** A la venta exclusivamente en las oficinas o taquillas del Festival presentando en el momento de la compra y en la entrada de los conciertos la documentación acreditativa correspondiente.

· Socios de Juventudes Musicales: 25% de descuento

· Menores de 25 años: 50 % de descuento

**OBSERVACIONES:** Se reservan seis plazas de fácil acceso para personas con movilidad reducida. Se recomienda llamar antes del día del concierto (972 76 10 98) para poder recibir la atención necesaria.

## FROM 2 MAY TO 20 AUGUST

**By means of the “Tel-entrada” booking service**

**Tickets may be booked on the Internet** ([www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)), by telephone (902 10 12 12) or in person at Caixa Catalunya Savings Bank branches. Caixa Catalunya customers making their bookings by any of these methods are entitled to a 25% discount to a limited number of seats.

## FROM 1 JULY TO 20 AUGUST

**In person:** At the Festival box office, 6, carrer Primitiu Artigas, in the centre of Torroella. Opening times 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday.

**By telephone:** By calling 972 76 10 98, at least one week before the date of the concert, from 10 a.m. to 1 p.m. or 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. Bookings must be confirmed within 4 days by making a bank transfer, free of charges to the payee, to Caixa Catalunya account no. 2013 0634 39 0200046481.

**At the concert venue:** Cash only payments as from 9 p.m.

## SEASON TICKETS SALES

20% discount

**Whole Festival Season** (14 concerts)

15% discount

**Season Bach:** Concerts 1, 7, 9 / **Season Early Music:** Concerts 1, 2, 3, 5, 6, 9 / **Great Pianists**

**Season:** Concerts 8, 10, 11, 12, 13 / **Chamber Music and Recitals Season:** Concerts 4, 8, 9, 10, 12, 13, 14

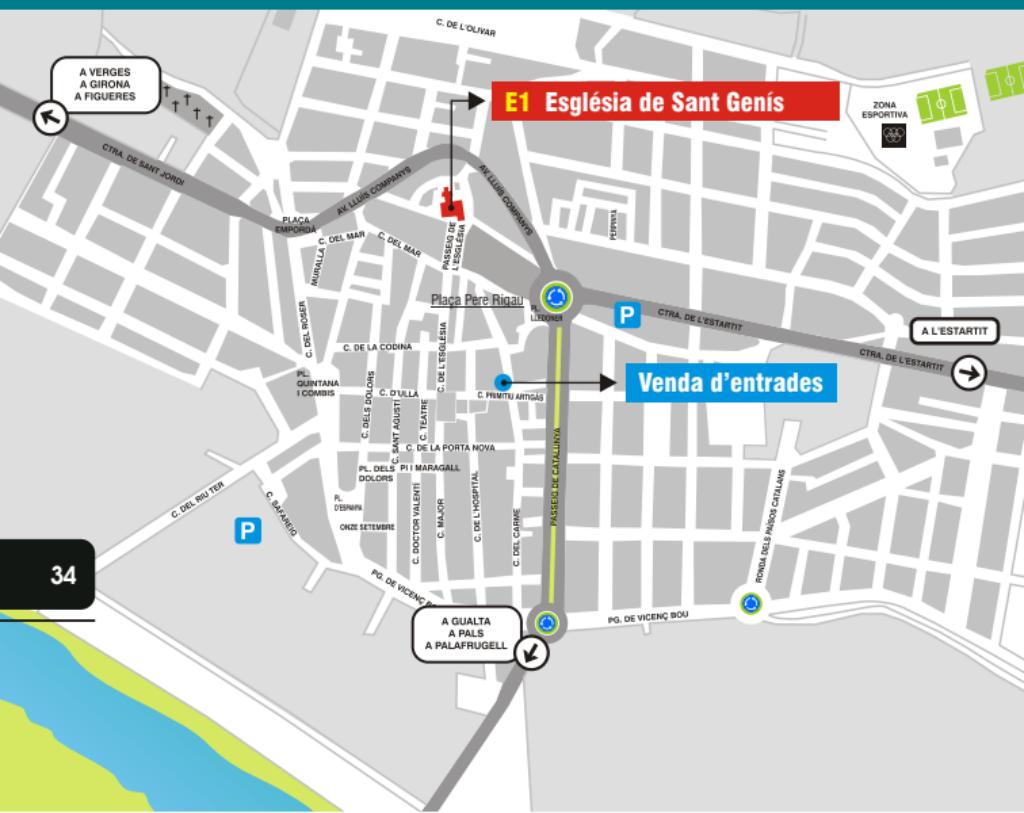
**SPECIAL DISCOUNTS:** These are available only at the Festival Booking Office or the concert venue. Proof of entitlement is required both for purchase of tickets and admission to the concert.

· Members of Joventuts Musicals: 25% discount

· Under 25s: 50% discount

**NOTE:** There are six easy-access places available for concert-goers with limited mobility. We recommend telephoning 972-761098 in advance of the day of the concert, so that full facilities can be provided.

# L'escenari / El escenario / The Scene



## Església de Sant Genís



# Sales d'exposicions

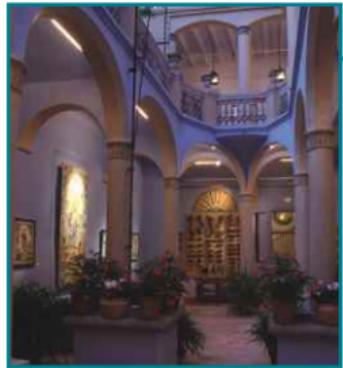
Salas de exposiciones / Exhibition halls

## ATRIUM Roca Sans

De l'1 de juliol al 31 d'agost, exposició Homes i Déus, un recorregut de J. C ROCA SANS pel mediterrani oriental, amb pintura, escultura, vídeo i dibuix digital.

Horari: de dimarts a dissabte, de 18 a 21 h. i a hores convingudes.

C. Primitiu Artigas, 19 - [atrium@rocasans.com](mailto:atrium@rocasans.com) – Tel. + 34 972 75 70 37 – [www.rocasans.com](http://www.rocasans.com)



## FUNDACIÓ MASCORT

Del 12 de juny al 26 de setembre, exposició Alguns mobles singulars, s. XV – XVIII.

Horari: de dilluns a diumenge, de 17 a 21 h. Dilluns obert també de 10 a 13 h. Dimarts tancat.

C. Església, 9 - [info@fundaciomascort.com](mailto:info@fundaciomascort.com) – Tel. + 34 972 75 80 57 – [www.fundaciomascort.com](http://www.fundaciomascort.com)

35

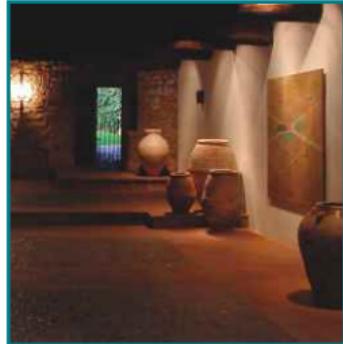
## FUNDACIÓ VILA CASAS

La col·lecció d'art contemporani de la Fundació Vila CASAS es reparteix entre el Palau Solterra de Torroella de Montgrí i Can Mario a Palafrugell. El visitant del Palau Solterra pot recórrer les diferents dependències d'un palau del segle XV d'estrucció gòtica i decoració renaixentista tot endinsant-se també en l'àmplia col·lecció de fotografia contemporània catalana.

Del 12 de juny al 12 de setembre, CARMEN MARISCAL A través del espejo , exposició de fotografia, escultura i vídeo.

Horari: de dilluns a diumenge, de 17 a 21,30 h. Dimarts tancat.

C. de l'Església 10 - [palausolterra@fundaciivilacasas.com](mailto:palausolterra@fundaciivilacasas.com) – Tel. + 34 972 76 19 76 – [www.fundaciivilacasas.com](http://www.fundaciivilacasas.com)



## MICHAEL DUNEV ART PROJECTS

Del 12 de juny al 10 de juliol: DOMINICA SÁNCHEZ. Dibuixos i escultures / Del 17 de juliol al 14 d'agost: JORDI MARTORANNO. Pintures i dibuixos / Del 21 d'agost al 19 de setembre. GARY KOMARIN. Pintura recent.

Horari: de 17.30 a 20.30 h, i a hores convingudes.

C. Major, 28 - [info@dunev.com](mailto:info@dunev.com) – Tel. + 34 972 75 94 92 – [www.dunev.com](http://www.dunev.com)

# ACADEMIA 1750

## ORQUESTRA HISTÒRICA DEL FESTIVAL DE MÚSICHES DE TORROELLA DE MONTGRÍ

Els seus components són músics especialitzats en el camp de la interpretació històrica i formen part d'altres coneguts projectes orquestrals com ara Le Concert des Nations, Les Musiciens du Louvre, Concerto Köln, Al Ayre Español, El Concierto Español....

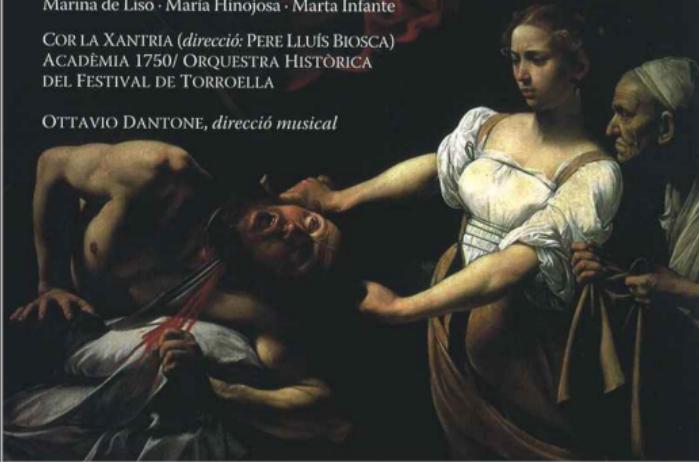
*Juditha triumphans*  
devicta Holofernis barbarie RV 644  
(*Sacrum militare oratorium*)

ANTONIO  
*VIVALDI*

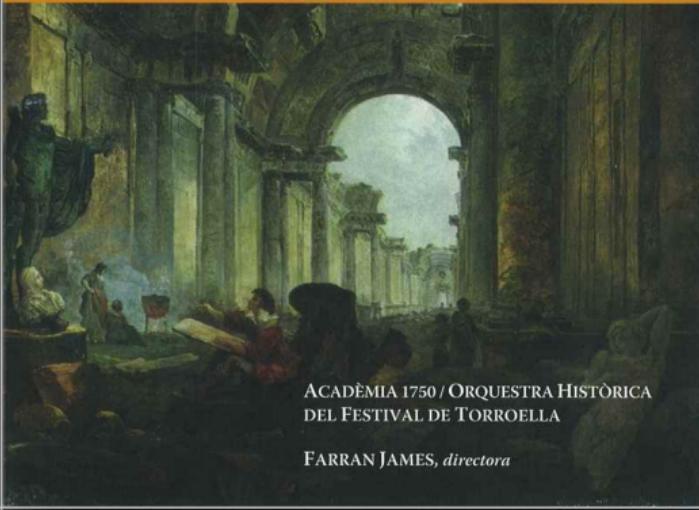
Gemma Coma-Alabert · Monica Piccinini  
Marina de Liso · María Hinojosa · Marta Infante

COR LA XANTRIA (*direcció: PERE LLUÍS BIOSCA*)  
ACADEMIA 1750/ ORQUESTRA HISTÒRICA  
DEL FESTIVAL DE TORROELLA

OTTAVIO DANTONE, *direcció musical*



*Simfonies* CARLES  
*BAGUER*



ACADEMIA 1750 / ORQUESTRA HISTÒRICA  
DEL FESTIVAL DE TORROELLA

FARRAN JAMES, *directora*

### PROPERES ACTUACIONS

30è Festival de Músiques de Torroella de Montgrí, 30 de juliol i 4 d'agost  
30è Festival Internacional de Música Pau Casals d'El Vendrell, 5 d'agost

Auditori Enric Granados de Lleida, 15 d'octubre

Teatre Kursaal de Manresa, 17 d'octubre

Auditorio de León, 29 de gener 2011

Centre Cultural Caixa Terrassa, 17 de febrer de 2011

# 24 i 25 de juliol



37

## Mercat de les cuines del món

Passeig de l'Església

Obert a partir de les 19 h

HO ORGANITZEN:

Joventuts Musicals de  
Torróella de Montgrí

**GRAMC**  
Grups de Recerca  
i Actuació Sobre  
Minories Culturals



## **CRÈDITS / CRÉDITOS / CREDITS**

---

**Edita / Published by: Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí**

**Disseny i maquetació / Diseño y maquetación / Design: d·font [www.dmesfont.cat](http://www.dmesfont.cat)**

**Disseny de portada / Diseño de portada / Cover design: Giralt - Miracle Associats S.L.  
Realització / Realización / Realization: Isabel Giraldo**

**Imprimeix / Imprime / Printed by: Norprint, SA**

**Dipòsit legal / Depósito legal / Legal deposit: GI-745-2009**





Darrere d'aquest edifici hi ha cultura.  
Darrere d'aquest edifici hi ha una Obra Social.  
**La Pedrera de CAIXA CATALUNYA**

**Vine a visitar-nos**

Exposició permanent que permet conèixer

- l'Espai Gaudí
- el Pis de La Pedrera de Caixa Catalunya
- el terrat

Activitats musicals, cicles de dansa, conferències,  
exposicions, debats de màxima actualitat...

consulta el programa d'activitats a  
[obrasocial.caixacatalunya.com/cultura](http://obrasocial.caixacatalunya.com/cultura)

La Pedrera de Caixa Catalunya. Passeig de Gràcia, 92.  
Informació al 902 400 973 o a [obrasocial.caixacatalunya.com](http://obrasocial.caixacatalunya.com)

**CAIXA CATALUNYA**  
**OBRA SOCIAL**



ACCIONS SOCIALS CULTURA INVESTIGACIÓ MEDI AMBIENT

Organitza:

# JOVENTUTS MUSICALS DE TORROELLA DE MONTGRÍ

[www.festivaldetorroella.com](http://www.festivaldetorroella.com)

Emissora oficial del Festival:



Col·laboren

EL PAÍS



TIT Agència Catalana de Turisme



PARRÒQUIA DE SANT GENÍS



Patrocinen:



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



Diputació de Girona  
221 municipis



Ajuntament de  
Torroella de Montgrí



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació